

RESPONDENT CODE:

UG-GR8-AM/____

GENDER ROLES EQUALITY AND TRANSFORMATIONS (GREAT)
BASELINE HOUSEHOLD SURVEY
Very Young Adolescents (10 – 14 Years)

TODAY'S DATE ____ / ____ / ____
 Month Day Year

RESPONDENT CODE

UG-GR8-AM/____

INTERVIEWER CODE

AM/____

SECTION 1. RESPONDENT'S BACKGROUND

Me acaki amitto penyi apeny mogo anonok akwaki

(First I would like to begin by asking you a few questions about yourself)

NO.	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES	SKIP
101.	Lagam peny obedo lacoo onyo dako <i>Sex of respondent</i>	LACOO (MALE).....1 DAKO (FEMALE).....2	
102.	Onongo iromo mwaka adii ikare ma ikwero ki nino ma kinywali kwede? <i>How old were you on your last birthday?</i> PENY ODOC KACE LAGAM PENY PE NGEYO MWAKA NE: "Iromo waca dwe ki mwaka ma kinywali iye?" <i>[If the participant does not know his/her age: "Can you tell me in what year you were born?"]</i> [AGE TO BE CALCULATED AFTER THE INTERVIEW]	MWAKA MADONG OTYEKO <input type="text"/> <input type="text"/> (Age in complete years) DWE (Month) <input type="text"/> <input type="text"/> MWAKA MA KINYWALE IYE <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> (Year born) (PE NGEYO MWAKA NE) 98 (Don't know age)	
103.	Itye i dini mene? <i>What is your religion?</i>	KATOLI (Catholic)1 CEMEC (Protestant).....2 ICILAM (Muslim).....3 OLARE (Pentecostal).....4 SDA (SDA).....5 MUKENE MAPAT (Other).....99 _____ COO PINY (Specify)	

RESPONDENT CODE:

UG-GR8-AM/____

104.	Ibedo kaka mene kikome? (Which tribe do you primarily identify with?)	ACHOLI1 LANGO2 ATESO3 KUMAM4 MA'DI5 MUKENE MAPAT (OTHER)99 _____ COO PINY (SPECIFY)	
105	Anga ma itye ka bedo kwede? <i>Who do you live with?</i>	MEGO KI WEGO (MOTHER AND FATHER).....1 MEGO KEKEN (MOTHER ONLY).....2 WEGO KEKEN (FATHER ONLY).....3 KWARO GI (GRANDPARENT(S)).....4 OMINE/LAMINE (BROTHER/SISTER).....5 WAT MUKENE MAPAT (OTHER RELATIVE).....6 _____ (SPECIFY) OTHER NON-RELATIVE.....99 _____ COO PINY (SPECIFY)	
106	Ngat man mwaka ne pe kato 20? <i>Is this person under the age of 20?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2 PE NGEYO (DON'T KNOW).....98	
107	Ikwano ioo ikilac adii: <i>What is the highest level of school you attended:</i>	PURAIMARI 1(PRIMARY 1).....01 PURAIMARI 2(PRIMARY 2).....02 PURAIMARI 3(PRIMARY 3).....03 PURAIMARI 4(PRIMARY 4)..... 04 PURAIMARI 5(PRIMARY 5).....05 PURAIMARI 6(PRIMARY 6).....06 PURAIMARI 7(PRIMARY 7).....07 CINIA 1 (SENIOR 1).....08 CINIA 2 (SENIOR 2).....09	
108	Kombedi pwud itye ki tam me mede ki kwan? <i>Do you plan to continue studying?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2)	→201

109	<p>Tyen lok ango ma dong tye kagengi mede ki kwan? <i>What is your primary reason for not continuing your studies?</i></p>	<p>MYERO OTII PI GAMO MUCARA (NEED TO WORK FOR A WAGE).....1 MYERO OTIM TIC MA GANG (NEED TO WORK AT HOME).....2 CENTE CULO KWAN PE (NO FUNDS FOR SCHOOL FEES).....3 LUNYODO NE PE MITO OKWAN (PARENTS DON'T WANT)4 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <hr/> <p style="text-align: right;">COO PINY (SPECIFY)</p>
-----	--	--

SECTION 2: SEXUAL AND REPRODUCTIVE HEALTH KNOWLEDGE

Kombedi amito penyi lapeny mogo manok malube ki aloka loka matime ikom awobe ki anyira manongo tye kadongo.

I would now like to ask you a few questions about changes that boys and girls experience during adolescence.

	<p>TUKU KAD: “Wabicako ki tuku kad.Tye nyig karata adek mapat pat – kad makwar tye ki penyi malube ki lok ada, kad ma obedo kala lum-lum penyo pi tam ango ma iromo miyo ki lutino, kidong kad ma yelo penyi me miyo tami ikom wilok mapat pat. Bol malo gagi man me neno kala kadmene ma inongo ci abikwani lapeny boti ma myero igama.”</p> <p>CARD GAME: “We are going to begin with a card game. There are three types of cards – the red cards have questions about facts, the green ask what advice you would give other young people, and the yellow ask you to give your opinion on different topics. Throw this die to see what color card you will get, then I will read the question for you to answer.”</p>		
NO.	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES	SKIP
RED CARDS (FACTS)			
201	<p>Lok ada onyo lok goba: ber pi awobe ki anyira me bedo ki aloka loka ikom gi irwom mapat pat. <i>True or false: It is normal for boys and girls to experience changes in their body at different rates.</i></p>	<p>ADA (TRUE).....1 GOBA (FALSE).....2 PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>	
202	<p>Lok ada onyo lok goba? Kace anyaka ocako neno dwe ne me acel, nongo dong kare oromo bote me cako ribe kicoo ibuto. <i>True or False? Once a girl gets her first period, it is time for her to start having sex.</i></p>	<p>ADA (TRUE).....1 GOBA (FALSE).....2 PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>	

203	<p>Lok ada onyo lok goba?: Anyira ki awobe bedo ki me aloka loka atura icwiny gi kun nongo en tye kategori me dwugo dako?</p> <p><i>True or false? Boys and girls experience sudden changes of emotions while going through puberty?</i></p>	<p>ADA (TRUE).....1 GOBA (FALSE).....2 PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>	
GREEN CARDS (ADVICE)			
204	<p>Latin anyaka me mwaka 12 owaci ni lureme ducu tunu cak gi tye ento en kore opade calo bibi-bi. Lok angu ma in nongo iromo wace?</p> <p><i>A 12 year old girl tells you that all of her friends already have breasts, but she is flat as a board. What would you say to her?</i></p>	<p>LATIN ANYAKA ACEL ACEL DONGO MA OPORE KI KARE NE, MAN PE RAC (EACH GIRL DEVELOPS AT HER OWN PACE, THIS IS NORMAL).....1 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY) PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>	
205	<p>Anyaka ma ingeyo ni dong ocaoko neno dwe ne i mwaka mukato dok tye ki lworo pien pe maro bino ikare acel. Lok angu ma iromo wace?</p> <p><i>A girl you know started getting her period last year and is worried because it doesn't always come at the same time. What would you tell her?</i></p>	<p>MAN PE OBEDO GIN MARAC KACE ANYIRA OCAKO NENO DWE GI, INGE KARE MALAC CAKO BINO KARE KI KARE (THIS IS NORMAL WHEN GIRLS BEGIN TO MENSTRUATE, THEIR CYCLES BECOME MORE REGULAR WITH TIME).....1 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY) PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>	
206	<p>Awobi ma ingeyo owaci ni ikare mogo icoo ki ikabutu inongo tajama ne dyak. Man leyo wiye tutwal. Lok angu ma onongo iromo wace.</p> <p><i>A boy you know tells you that sometimes he wakes up and his underwear is damp. This embarrasses him a lot. What would you tell him?</i></p>	<p>MAN PE RAC, OBEDO GIN MA AWOBE PE TWERO JUKO (THIS IS NORMAL, IT IS NOT SOMETHING BOYS CAN CONTROL).....1 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY) PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>	
207	<p>Lawoti ma ikwano kwede owaci ni ngat moni ki I gangi gudo kom gi iyo mape gin maro. Lok angu ma iromo Waco?</p> <p><i>A classmate tells you that someone in their family touches them in a way they don't like. What would you say?</i></p>	<p>PENY LADIT ACEL MA GIN GENO PI KONY (ASK AN ADULT THEY TRUST FOR HELP).....1 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY) PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>	

YELLOW CARDS (OPINIONS)

208	<p>Ayee onyo pe ayee? Tye kakare ni awobe ki anyira cako mite ikin gi kace kom gi ocake tegi/dongo.</p> <p><i>Agree or disagree? It is normal that boys and girls begin to have romantic feelings once their bodies begin to develop.</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>
209	<p>Ayee onyo pe ayee? Mato kongo nyuto teko pa lacao dok kanyo piny.</p> <p><i>Agree or disagree? Drinking alcohol is an indication of a man's physical strength and endurance.</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>
210	<p>Ayee onyo pe ayee? Mato kongo weko lutino timo gin ma inge lacen giparo dok rac pi yotkom gi.</p> <p><i>Agree or disagree? Drinking alcohol makes young people do things they might regret and hurt their health.</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>

LOK IKOM JACKIE
JACKIE'S STORY

	<p>LOK IKOM JACKIE: "Kombedi abititi lok makwako latin anyaka matye mwaka 14 ma nyinge kiwlongo ni Jackie ci abipenyi lapeny mogo manok. Maromo mwaka acel mukato, Jackie onono dwe ne me dako pi wang me acel. Inino meno mine owace ni remo obicwer ki ikome me mon ki dwe ducu dok bene myero en ocak gwoke tutwal ki ikom coo. Cok coki, Jackie oniang ni tetajama ne dyak manok inino mogo l dwe acel. En pe ngeyo ngo ma gin man obedo dok en tye kipar ikom lok ma mine owace ikom coo."</p> <p><i>JACKIE'S STORY: "Now I'm going to tell you about a 14 year old girl named Jackie and then ask you a few questions. About a year ago, she got her period for the first time. That day her mother told her that she would bleed every month and that from then on she needed to be careful of men. Recently, she has noticed a little dampness on her underwear some days of the month. She doesn't know what this means and is worried about the comment her mother made about men."</i></p>	
211	<p>Awene ma anyira cako neno ki dwe gi me mon?</p> <p><i>When does the menstrual cycle begin?</i></p> <p>MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE</p>	<p>NINO ME ACEL ME NENO DWE ME MON (THE FIRST DAY OF MENSTRUATION).....1 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <hr/> <p>COO PINY (SPECIFY) PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</p>

212	<p>Awene ma anyira giko ki neno dwe me mon? <i>When does the menstrual cycle end?</i></p>	<p><i>NINO MAKWONGO MA ORUNE MON NENO KI DWE GI (THE DAY BEFORE THE NEXT MENSTRUATION).....1</i> <i>MUKENE MAPAT (OTHER).....99</i></p> <hr/> <p><i>COO PINY (SPECIFY)</i> <i>PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</i></p>	
213	<p>Kit dyak pa tetajama pa Jackie ni obedo gin ango? <i>What does this sensation of dampness that Jackie feels mean?</i> KIROMO MIYO LAGAM MAPOL MAPAT PAT(MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE).</p>	<p><i>TYE IKARE MA ROMO YAC (SHE IS OVULATING/ SHE IS FERTILE).....1</i> <i>MUKENE MAPAT (OTHER).....99</i></p> <hr/> <p><i>COO PINY (SPECIFY)</i> <i>PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</i></p>	
214	<p>Kace Jackie obutu ki coo, ci en romo yac inino mo keken ma en tye kaneno ki dwe ne me mon? <i>If Jackie had sexual relations, could she become pregnant on any day of her cycle?</i></p>	<p><i>KAKARE (YES).....1</i> <i>KUU (NO).....2</i> <i>PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</i></p>	
215	<p>Ikare mene ma nongo Jackie tye kaneno dwe ne me mon ma en romo yac kwede oyot kace oribe ki lacoo? <i>During what part of the menstrual cycle does Jackie have the most risk of becoming pregnant if she has sex?</i></p> <p>KIROMO MIYO LAGAM MAPOL MAPAT PAT (MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE)</p>	<p><i>TYE KANENO DWE NE ME MON, KACE TYE KAWINYO GIN MO MOL(IN THE MIDDLE OF THE CYCLE, WHEN SHE FEELS SECRETIONS).....1</i> <i>MUKENE MAPAT (OTHER).....99</i></p> <hr/> <p><i>COO PINY (SPECIFY)</i> <i>PE NGEYO (DON'T KNOW).....98</i></p>	

SECTION 3: EQUALITY IN EDUCATION AND HOUSEHOLD CHORES

Lapeny mukene manok tye makwako gum me kwan ki tic pa awobe karacel ki anyira. Bed ki ada – lagami tye imung dok wek nge ni petye lagam mo ma kakare onyo pe kakare; magi obedo tami.

The next few questions are about opportunities for education and the different household chores for boys and girls. Please be honest – your answers are confidential, and remember, there are no right or wrong answers; these are simply your opinions.

NO.	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES	SKIP
	Peko ma John tye iye (John's Dilemma)		
	<p>Mii waraga man bot lagam peny ci wace ni, "Nen waraga pa John kun nongo akwani. Inge tyeko kwano waraga man abipenyi ikom tami kwede tam iromo miyo ne bot John karacel ki anyira matye ilok man."</p> <p><i>Give the letter to the respondent and say, "Look at John's letter while I read it to you. After we read it, I am going to ask you about your opinions and what advice you would give to John and the girls in the story."</i></p>	<p>Larema me amara, Akato woko kagalowanga ki lurema, gimaro lubo kor anyira dok gineno kit ma anyira twomo ki pii. Ikare mukene gicoko anyira dok ginyero kit ma kom anyira tye kadongo kwede. Cwero cwinya tutwal ento abedo kwed gi pien amito rwene karacel kwed gi. Kace awaci gi me juko guwaca ni myero adong wek acak bedo calo coo. Ci myero awac lok mo kede amede ki lubo tam gi?</p> <p>Cinga, John</p> <p><i>Dear Friend,</i> <i>When I go out with my friends, they like to follow girls and watch them when they fetch water. Sometimes they call out to them and laugh about the way their bodies are changing as they grow up. It makes me uncomfortable but I go along because I want to hang out with them. Once when I told them to stop, they told me I should grow up and act like a man. Should I say something or go along with them?</i></p> <p><i>Signed, John</i></p>	
	<p>READ ALOUD: I am going to read you some statements. Tell me if you AGREE or DISAGREE. KWAN MATEK: Abikwani nyig lok mogo. Waca kace IYEE onyo PE IYEE.</p>		
301	<p>Yelo lutino anyira obedo yo ma lutino awobe twero nyuto ki lutino anyira ni gimaro gi. <i>Teasing girls is an appropriate way boys show girls that they like them.</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>	
302	<p>Lutino awobe mape yelo lutino anyira lutino awobe mukene binyero gi. <i>(Boys who do not tease girls will be made fun of by other boys.)</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>	

303	<p>Lwongo lutino anyira iyo man pe mite. <i>Calling out to girls in this way is not acceptable.</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>	
304	<p>Lutino anyira myero owake kace awobe time kit man. <i>Girls should be flattered when boys act this way.</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>	
305	<p>Tam ango ma onongo iromo miyo ki John? <i>What advice would you give John?</i></p> <p>KIROMO MIYO LAGAM MAPOL MAPAT PAT. (MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE).</p> <p>PENY ODOC: Tye lok mukene ma itwero waci gin? (PROMPT ONCE: <i>Anything else you would tell them</i>)</p>	<p>WACO KI LUREME PE ME YELO ANYIRA (TELL HIS FRIENDS NOT TO TEASE).....1 PE OYEL ANYIRA (DON'T TEASE).....2 NONG NGAT MADIT MO ME KONYO (GET AN ADULT TO INTERVENE).....3 WACO KI NGAT MADIT LACEN (TELL AN ADULT LATER).....4 KWAYO KICA KIBOT LUTINO ANYIRA (APOLOGIZE TO THE GIRLS).....5 JUKO WOTO KI LUREME (STOP HANGING OUT WITH THOSE FRIENDS).....6 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY)</p>	
306	<p>Tam ango ma onongo iromo miyo ki lutino anyira? <i>What advice would you give the girls in the story?</i></p> <p>KIROMO MIYO LAGAM MAPOL MAPAT PAT. PENY ODOC: Tye lok mukene ma itwero waci gin? MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE. PROMPT ONCE: <i>Anything else you would tell them?</i></p>	<p>WACO KI LUTINO AWOBE ME JUKO YELO ANYIRA (TELL THE BOYS TO STOP TEASING).....1 ME NENO GI ANENA (IGNORE THEM).....2 NONGO NGAT MADIT ME KONYO (GET AN ADULT TO INTERVENE).....3 WACO KI NGAT MADIT LACEN (TELL AN ADULT LATER).....4 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY)</p>	
	<p>KWAN MATEK: Kombedi dong walok ikom gin matime ikwo ada. Pi wang dekika manok amito ni itam pi jami ma otime ikomi idwe mukato.</p> <p>READ ALOUD: <i>Now let's talk about real life instead of the story. For a few minutes I'd like you to think about the things that happened to you during the last month.</i></p>		
307	<p>Idwe mukato, ibedo ki laremi mo ma obedo kayelo awobi? <i>During the last month have you been with any friends who were teasing a boy?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	→ 310

308	<p>Ci itimo gin mo iye? <i>Did you do anything about it?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	<p>→ 310</p>
309	<p>Itimo gin ango? <i>What did you do?</i></p> <p>KIROMO MIYO LAGAM MAPOL MAPAT PAT MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE.</p>	<p>WACO GI PE ME YELO AWOBE (TELL THEM NOT TO TEASE).....1 OAA OWEKO GI (WALK AWAY).....2 ONONGO NGAT MADIT (GET AN ADULT).....3 OWACO KI NGAT MADIT LACEN (TELL AN ADULT LATER).....4 LOK KI LUREMI LACEN (TALK TO YOUR FRIENDS LATER).....5 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY) WIYE PE POO(DON'T REMEMBER).....98</p>	
310	<p>Idwe mukato, ibedo ki laremi mo ma obedo kayelo lutino anyira? <i>During the last month, have you been with any friends who were teasing a girl?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	<p>→ { 313 if Girl, 316 if Boy</p>
311	<p>Ci itimo gin mo iye? <i>Did you do anything about it?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	<p>→ { 313 if Girl, 316 if Boy</p>
312	<p>Itimo gin ango? <i>What did you do?</i></p> <p>KIROMO MIYO LAGAM MAPOL MAPAT PAT. MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE.</p>	<p>WACO GI PE ME YELO AWOBE (TELL THEM NOT TO TEASE).....1 OAA OWEKO GI (WALK AWAY).....2 ONONGO NGAT MADIT (GET AN ADULT).....3 OWACO KI NGAT MADIT LACEN (TELL AN ADULT LATER).....4 LOK KI LUREMI LACEN (TALK TO YOUR FRIENDS LATER).....5 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <p>_____</p> <p>COO PINY (SPECIFY) WIYE PE POO(DON'T REMEMBER).....98</p>	
PI ANYIRA KEKEN (FOR GIRLS ONLY)			
313	<p>Itamo ni iromo Waco ki awobi me juko timo gin mape imaro. <i>Do you feel able to tell a boy to stop doing something that makes you feel uncomfortable?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	

314	Ikine dwe 3 mukato anged, awobi moo otimo gin mo mape imaro me akaka. <i>During the last 3 months, has a boy done something to scare or intimidate you on purpose?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2	
315	Ikine dwe 3 mukato anged, awobi moo ogudo kwon dudi onyo caki (tunu) labongo nongo twero ni. <i>During the last 3 months, has a boy touched you on your buttocks or breasts without your permission?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2	
PI AWOBE KEKEN FOR BOYS ONLY			
316	Ikine dwe 3 mukato anged, itimo tim mo me miyo ki anyaka mo lworo me akaka? <i>During the last 3 months, have you done something to scare or intimidate a girl on purpose?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2	
317	Ikine dwe 3 mukato anged, igudo kwon dud anyaka moo onyo caki (tunu) labongo twero ne. <i>During the last 3 months, have you touched a girl on her buttocks or breasts without her permission?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2	
<p>CABIT MA MEGA:YAA KAMALENG CAL MA NYUTO GIN MATYE KATIME DOK BENE TYE KICOC ITERE. YAA KAMALENG KARATAC ABIRO (7) MATYE KI COC IYE MACALO “AN,” “OMEGO,” “LAMEGO,” “AN KI OMERA,” “AN KI LAMERA,” “AN, OMERA KI LAMERA,” KI “MUKENE”. Cut cut inge gin tyeko keto kad ikicaa, COO ILWOR lagam matye kakare piny.</p> <p>WACI: Pi tuku mukene ni, amito lok ikom omegi ni ki lume gini kikome. Abipenyi lapeny mogo manok dok amito iket cal ikaratac ma nyuto anga matimo tic man.</p> <p>MY WEEK: SPREAD OUT PICTURES OF ACTIVITIES WITH CAPTIONS. PUT OUT THE SEVEN (7) PIECES OF PAPER LABELED AS “ME,” “BROTHER,” “SISTER,” “ME & BROTHER,” “ME & SISTER,” “ME, BROTHER & SISTER,” AND “OTHER”. Once they have put the cards in the containers, CIRCLE the appropriate options below.</p> <p>SAY: For the next activity, I am really only interested in your biological brothers and sisters. I will ask some questions and would like for you to put the picture of the activity on the piece of paper that shows who does this activity.</p>			
Question		Options	
318	ANYIRA: Itye ki omegi ni ma itye kabedo kwed gi I ot acel kombedi? <i>GIRLS: Do you have any brothers living in your household currently?</i> AWOBE: Itye ki lumegi ni ma itye kabedo kwed gi I ot acel kombedi? <i>BOYS: Do you have any sisters living in your household currently?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2	→ { 321 if Girl 323 if Boy

319	I cabit acel acel, anga ma jwir/pole timo tic magi (in, omega/lumegi ni, onyo wun ducu)? <i>During a typical week, who usually does the following tasks (you, your brother/sister)?</i>	AN (You)	INOMERO (Brother)	LAMERO (Sister)	MUKENE (Other)	
	a) Gamo pii (Get water)	1	2	3	99	
	b) Lwoko bongi (Wash Clothes)	1	2	3	99	
	c) Tedo gin acama (Prepare food)	1	2	3	99	
	d) Puro poto (Dig in the garden)	1	2	3	99	
	e) Yweyo dyekal (sweep the compound)	1	2	3	99	
	F) Gamo/yen tweyo (Collect firewood)	1	2	3	99	
	g) Cito igang kwan (Going to School)	1	2	3	99	
	h) Kwan (Studying)	1	2	3	99	
	LWOR LAGAM DUCU MA KIMIYO MARK ALL RESPONSE OPTIONS MENTIONED.					
FOR GIRLS ONLY						
320	Icabit mukato, omero (omegi ni) okonyi ki timo tici? <i>During the last week, did your brother(s) help you with your chores?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2				
321	Kong iloko ki lunyodo ni ni pire tek tutwal in me mede ki kwani? <i>Have you ever told your parents that it is important for you to continue studying?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2				
FOR BOYS ONLY						
322	Icabit mukato, ikonyo lameru/lumegi ni ki tice/tic gi? <i>During the last week, did you help your sister(s) with her chores?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2				
323	Tye kare mo ma iloko ki lunyodo ni/lugwoki ni pire tek tutwal pi lameru mede ki kwan? <i>Have you ever told your parents/guardians that it is important for your sister(s) to continue studying?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2				

SECTION 4: RELATIONSHIPS AND COMMUNICATION

Now I would like to talk about your relationship with your parents, other adults and friends; additionally, I would like to talk about the changes you are experiencing as you grow up.

NO.	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES	SKIP
401	<p>Icako neno aloka loka mo ikomi onyo I cwinyi ma time ka idoko dano ma otegi?</p> <p><i>Have you started experiencing any of the physical and emotional changes that take place during puberty?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	
402	<p>Tye ngat mo madit ikwo ni ma inongo lok kwede yot malube ki peko ma itye kwede?</p> <p><i>Is there an adult in your life that you would feel comfortable talking to about a concern that you have?</i></p> <p>PENY ODOC: Kace tye, anga? PROBE: If yes, who?</p> <p>COO LAGAM ITE DUL ME COO PINY</p> <p>MARK RESPONSE IN SPECIFY</p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p> <hr/> <p>COO PINY (SPECIFY)</p>	
403	<p>Ikine dwe 3 mukato, kong iloko kwede ngat madit ikom aloka loka ma time ka idok dano ma otegi? Lok makwako wat ikin lacao ki dako kono?</p> <p><i>During the last 3 months, have you talked with any adult about changes during puberty? What about romantic relationships?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	<p>→ { 405 if Girl 406 if Boy</p>
404	<p>Anga ma iloko kwede?</p> <p><i>Who have you spoken with?</i></p> <p>PENY ODOC: Iloko ki ngat mo mukene?</p> <p>PROMPT ONCE: Have you spoken with anyone else?</p> <p>KIROMO MIYO LAGAM MAPOL.</p>	<p>MEGO (MOTHER).....1 WEGO (FATHER).....2 WAYO (AUNT).....3 NERO (UNCLE).....4 MUKENE MAPAT (OTHER).....99</p> <hr/> <p>COO PINY (SPECIFY)</p>	
405	<p>(ANYIRA KEKEN) I kine dwe adek mukato, iloko ki ngat mo ikom kit me gwoko komi kace itye kaneno dwe me moni?</p> <p><i>(GIRLS ONLY) In the last three months, have you talked with anyone about how to take care of yourself when you have your period?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2</p>	

406	<p>Man amito ni kong itam kong lok me iloko kwede ngat madit I dwe mukato wuloko wunu ikom jami magi: <i>Now I want you to think about conversations you had with adults during the last month. Did you talk about any of the following topics:</i></p>	AYEE (YES) PE AYEE (NO) PE NGEYO (DON'T KNOW)	
	<p>a) Aloka loka me kom kede cuny ikare me dongo doko ngat otego <i>Physical or emotional changes during puberty</i></p>	1 2 98	
	<p>b) Kit ame coo kede mon ikokome bedo kede <i>How ideal men and women should behave</i></p>	1 2 98	
	<p>c) Mit nyo wat ikin icoo kede dako <i>Romantic feelings or relationships</i></p>	1 2 98	
	<p>d) Gin me atima teki ka ngatoro omaki iyore ame pe yomo yi <i>What to do if someone touches you in a way that makes you feel uncomfortable</i></p>	1 2 98	
	<p>e) Kite me gwokko komi <i>How to take care of your body</i></p>	1 2 98	
407	<p>Wek kong olok ikom gin okene, man amako gwokko yotkomi. Abino kwanni nyig lok mogo anonok eka ate mitto ni ikoba ka IYEE nyo PE IYEE. <i>Let's change the topic now, and talk about taking care of your health. I am going to read you a few statements and I want you to tell me if you AGREE or DISAGREE.</i></p>	AYEE (AGREE) PE AYEE (DISAGREE)	
	<p>a) Angeo kwene ame myero wot iye ka amitto kony amako yotkoma <i>I know where to go if I need services to take care of my health</i></p>	1 2	
	<p>b) Atwero tunu kano abongo ayela yela moro <i>I am able to reach this place without too much difficulty</i></p>	1 2	

	c) Atye kede tek cuny ni atwero kwayo pi konyoro keken ka yia amitto <i>I am confident that I could seek these services if I wanted them</i>	1	2	
--	---	---	---	--

SECTION 5: GENDER ATTITUDES

Kombedi dong wabituku tuku kad mukene doki. Atye ki kad mogo piri bota kany. Kad acel acel tye ki nyig lok kicoyo iye. At ki kica adek kany. Kicoyo iye ni "ayee" onyo "Pe ayee". Tici me kwanyo woko ki ikica kad acel ci iwaca kace ayee, pe ayee onyo pe ayee matwal ki nyig lok ma kicoyo ikom kad meno.

Now we are going to play another card game. I have some cards here for you. Each one has a statement on it. I have three containers here. They say "agree" or "disagree". Your job is to pick a card out of the deck and tell me whether you agree, disagree or strongly disagree with the statement written on the card.

NO.	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES	SKIP
501.	Lacoo myero aye otwer wilok i gang makwako moko tam. <i>A man should have the final word about decisions in the home.</i>	AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2	
502.	Awobe ki anyira myero otim tic me gang marom aroma ikin gi. <i>Boys and girls should be equally responsible for doing household chores.</i>	AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2	
503.	Kace ngat mo oyeto laco, en myero otii iye kigero muromo pien nongo leyo wiye. <i>If someone insults a man, he should defend his reputation with force if he has to.</i>	AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2	
504.	Tye kare mogo ma nongo myero kigoo mon. <i>There are times a woman deserves to be beaten.</i>	AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2	
505.	Kace cente me culo kwan tye manok myero kicul lutino awobe. <i>If there is a limited amount of money to pay for school fees, it should be spent on sons first.</i>	AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2	
506.	Anyaka dwugo dako kikome kace onywalo latin. <i>A girl cannot become an ideal woman until she has had a child.</i>	AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2	

507.	<p>Lwoko karacel ki miyo cam ki lutino obedo tic pa min gi (mego). (Giving a bath and feeding kids are the mother's responsibility.)</p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>			
508.	<p>Awobe myero obed kicawa mapol me yweyo loyo lutino anyira. (Boys should have more free time than girls.)</p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>			
509.	<p>Pire tek tutwal ki anyaka me konyo ki pwonyo tic ma gang ma loyo kwan <i>It is more important for a girl to help at home and learn household activities than to spend time studying.</i></p>	<p>AYEE (AGREE).....1 PE AYEE (DISAGREE).....2</p>			
<p>TUKU MAKWAKO TIC PA COO KI MON: YUBE: KET WOKO KAMALENG KAD 15 MATYE KI CAL MAPAT PAT IYE GI. YAA KAMALENG KARATAC MATYE KI CAL PA LACOO KEKEN, CAL PA DAKO KEKEN, KI CAL PA LACOO KI DAKO.</p> <p>WACE: Kombedi dong wabituku tuku me agiki. Magi obed kad matye ki nyig coc kit ma yam con dano loko kwede ikom coo ki mon. Aryieyo piny karatac matye ki cal pa lacoo keken, cal pa dako keken, karacel ki cal pa lacoo ki dako. Kwan kad matye ki coc iye ci ket ikom karatac kama itamo ni myero obed iye.</p> <p>GENDER ROLES GAME: PREP: GET OUT THE CARDS WITH 15 CHARACTERISTICS ON THEM. LAY OUT THE PIECES OF PAPER WITH PICTURES OR A MAN ONLY, A WOMAN ONLY, AND A MAN AND A WOMAN.</p> <p>SAY: Now we are going to play our last game. Here are cards with words people use to describe men and women. We are going to make three columns: one for men, one for women, and one that describes men and women. Take a card, read the word on it and place it in the column where you think it belongs.</p>					
510.	<p>a) Kit kom me coo <i>a) Masculine Characteristics</i></p>	<p>1) Lami jami (<i>Provider</i>) 2) Laworo (<i>Submissive</i>) 3) Gwoko dano (<i>Nurturer</i>) 4) Lalweny/ger (<i>Violent</i>) 5) Niang (<i>Intelligent</i>)</p>	<p>6) Latela (<i>Leader</i>) 7) Nyek (<i>Jealous</i>) 8) Tek (<i>Strong</i>) 9) Maro dano (<i>Tender</i>) 10) Kiwinyo loke (<i>Powerful</i>)</p>	<p>11) Ber (<i>Good</i>) 12) Mwol (<i>Obedient</i>) 13) Gene (<i>Faithful</i>) 14) Wor (<i>Respectful</i>) 15) Ryek (<i>Wise</i>)</p>	
	<p>b) <i>Feminine Characteristics</i></p>	<p>1) Lami jami (<i>Provider</i>) 2) Laworo (<i>Submissive</i>) 3) Gwoko dano (<i>Nurturer</i>) 4) Lalweny/ger (<i>Violent</i>) 5) Ryek (<i>Intelligent</i>)</p>	<p>1) Latela (<i>Leader</i>) 2) Nyek (<i>Jealous</i>) 3) Tek (<i>Strong</i>) 4) Maro dano (<i>Tender</i>) 5) Kiwinyo loke (<i>Powerful</i>)</p>	<p>6) Ber (<i>Good</i>) 7) Mwol (<i>Obedient</i>) 8) Gene (<i>Faithful</i>) 9) Wor (<i>Respectful</i>) 10) Ryek (<i>Wise</i>)</p>	

	c) Masculine and Feminine Characteristics	1) Lami jami (Provider) 2) Laworo (Submissive) 3) Gwoko dano (Nurturer) 4) Lalweny/ger (Violent) 5) Ryek (Intelligent)	6) Latela (Leader) 7) Nyek (Jealous) 8) Tek (Strong) 9) Maro dano (Tender) 10) Kiwinyo loke (Powerful)	11) Ber (Good) 12) Mwol (Obedient) 13) Gene (Faithful) 14) Wor (Respectful) 15) Ryek (Wise)	
--	---	---	--	---	--

SECTION 6: EXPOSURE TO INTERVENTION

Apwoyo. Dong wacok tyeko. Kombedi, Kombedi amito penyi lapeny malube ki yo mapat pat me nongo ngec ki kwena ma iwinyo cok-coki.

Thank you. We are almost finished. Now, I would like to ask you questions about different types of media and messages you may have been exposed to recently.

NO.	QUESTIONS AND FILTERS	CODING CATEGORIES	SKIP
601.	Iwinyo redio pi kare marom mene? <i>How often do you listen to the radio?</i> KWAN GIN MAGI MATEK. <i>READ THE OPTION OUT LOUD.</i>	NINO KI NINO DUCU (ALMOST EVERY DAY).....1 MAROMO KICEL I CABIT ACEL (AT LEAST ONCE A WEEK).....2 (ONCE A MONTH).....3 PE WINYO MATWAL (NOT AT ALL).....4	→ 603
602.	Redio citecen mene mapol kare imaro winyo ne? <i>What radio stations do you usually listen to?</i> LAGAM MAPOL MAPAT PAT MA KIROMO MIO. <i>MULTIPLE RESPONSES POSSIBLE.</i>	MEGA FM.....1 CHOICE FM.....2 RADIO LIRA.....3 VOICE OF LANGO FM.....4 OTHER.....99 _____ COO PINY (SPECIFY)	

603	Ikin dwe 3 mukato, iwinyo lok mo I redio makwako lok magi: In the last 3 months, have you heard any radio broadcasts on the following:	KAKARE	KUU	WIYE PE POO	
	a) Kit ma coo ki mon kikome myero okwo kwede (<i>How ideal men and women should behave</i>)	1	2	98	
	b) Aloka loka ikom, icwiny onyo ikit me kwo ikare me tegi (<i>Physical, emotional or social changes during adolescence</i>)	1	2	98	
	c) Winye onyo ribe ikin dako ki lacoo (<i>Romantic feelings or relationships</i>)	1	2	98	
	d) Lunyodo matino tic ki yo me gengo nywal (kalo kin nywal) pi gengo nywal (<i>Young people using family planning methods to prevent pregnancy</i>)	1	2	98	
	e) Coo ki mon moko tam karacel I ot (<i>Men and women making decisions together in the home</i>)	1	2	98	
	f) Ayela, bura onyo lweny (gero) ikin awobe ki anyira onyo ikin coo ki mon (<i>Teasing, bullying or violence between boys and girls or men and women</i>)	1	2	98	
	g) Tic pa awobe ki anyira I gang (<i>Role of boys and girls in the home</i>)	1	2	98	
	h) Awobe ki anyira matino gale nyome wang ma guromo mwaka 18 (<i>Young people delaying marriage until they are 18</i>)	1	2	98	
	i) Lunyodo matino tic ki yo me gengo nywao (kalo kin nywal) pi gale nywalo latin mukene (<i>Young parents using family planning methods to delay the birth of their next child</i>)	1	2	-98	
	j) Lutino anyira mede ki kwan (<i>Girls staying in school</i>)	1	2	98	

604	Itye i gurup pa lwak mo ikin gang onyo l gang kwan? <i>Do you belong to any community group?</i>	KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2		→ 607
605	Gurup mene ma itye iye? <i>KWAN KORE KI KORE:</i> <i>Which community group do you belong to?</i> <i>READ DOWN LIST</i>	KAKARE (YES)	KUU (NO)	Skip to 607 If NO for all
	a) Dul me dini <i>Religious organization</i>	1	2	
	b) Gurup me kano lim ki miyo lon <i>Village savings and loan group</i>	1	2	
	c) Gurup pa lupur <i>Farmer's association</i>	1	2	
	d) Kilab me gang kwan/kilab pa bulu <i>School/youth club</i>	1	2	
	e) MUKENE MAPAT (OTHER _____)			
606	Ikin dwe 3 mukato, iwinyo lok mo l redio makwako lok magi: <i>(In the last 3 months, have you discussed any of the following in these groups:)</i>	KAKARE	KUU	WIYE PE POO
	a) Kit ma coo ki mon kikome myero okwo kwede <i>How ideal men and women should behave</i>	1	2	98
	b) Aloka loka ikom, icwiny onyo ikit me kwo ikare me tegi <i>(Physical, emotional or social changes during adolescence)</i>	1	2	98
	c) Winye onyo ribe ikin dako ki lacoo <i>Romantic feelings or relationships</i>	1	2	98
	d) Kit ma coo ki mon tiyo kwede ki teko (twero) <i>The way men and women use power</i>	1	2	98
	e) Ayela, bura onyo lweny (gero) ikin awoobe ki anyira onyo ikin coo ki mon <i>Teasing, bullying or violence between boys and girls or men and women</i>	1	2	98

607	<p>Ikin dwe 3 mukato, ci latela mo me dini/pa lwak (peny nying gi) oloko kwedi ikom wilok magi? <i>In the last 3 months, have any religious/community leaders (identify by name) ever talked about these topics?</i></p>	KAKARE	KUU	WIYE PE POO		
	<p>a) Kit ma coo ki mon kikome myero okwo kwede <i>How ideal men and women should behave</i></p>	1	2	98		
	<p>b) Aloka loka ikom, icwiny onyo ikit me kwo ikare me tegi (Physical, emotional or social changes during adolescence)</p>	1	2	98		
	<p>c) Winye onyo ribe ikin dako ki lacoo <i>Romantic feelings or relationships</i></p>	1	2	98		
	<p>d) Kit ma coo ki mon tiyo kwede ki teko (twero) <i>The way men and women use power</i></p>	1	2	98		
	<p>e) Ayela, bura onyo lweny (gero) ikin awobe ki anyira onyo ikin coo ki mon <i>Teasing, bullying or violence between boys and girls or men and women</i></p>	1	2	98		
608	<p>I dwe 3 mukato anged, itemo lok ki lamemba pa dul makwako gwoko yotkom ikin gang (Village Health Team) onyo lami tic me gwoko yotkom mukene mapat? <i>In the last 3 months, have you talked with a village health team member or other health care provider about staying healthy?</i></p>	<p>KAKARE (YES).....1 PE KAKARE (NO).....2 PE NGEYO/WIYE PE POO (DON'T KNOW/DON'T REMEMBER).....98 PE OGAMO (NO RESPONSE).....88</p>				
609	<p>Ikin dwe 3 mukato anged, ibedo tic mo me yubo kin gangi? PENY ODOC: Kace kakare, ngo? <i>In the last 3 months, have you participated in any activity to improve your community?</i> PROBE: If so, what?</p>	<p>KAKARE (YES).....1 KUU (NO).....2 _____ COO PINY (SPECIFY)</p>				

Peny man dong ogik kany. Apwoyi tutwal me miyo kare lok kwed wa. Wek ange kace itye ki lapeny mo ma imito penya.
That is the end of our interview. Thank you very much for your time and your willingness to share this information with us. Please, let me know if you would like to ask me any questions.